

ОТЗЫВ

кандидата педагогических наук, доцента

Марьяновской Елены Леонидовны

на автореферат диссертации Мерзлой Анны Васильевны

«Лингвосенсорика холода в переводах с финского языка на русский»,

представленной на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 5.9.8. Теоретическая прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика (филологические науки)

Диссертационная работа А.В. Мерзлой посвящена исследованию лингвосенсорики холода в финском языке и особенностям ее передачи при переводе на русский язык.

Актуальность данного исследования не вызывает сомнений: чувственное восприятие приобретает все большую значимость для современного человека. Это находит отражение и в создаваемых им текстах, а, следовательно, возникает естественная необходимость передачи перцептивной составляющей текста оригинала при переводе на другой язык. Передача лингвосенсорной информации должна осуществляться эффективно при соблюдении определенных закономерностей, которые и рассматриваются в рецензируемой научной работе А. В. Мерзлой.

Автореферат наглядно демонстрирует научную новизну работы, которая состоит, прежде всего, в описании возможностей передачи сенсорной информации в переводе и в выявлении тактик перевода, которые используются переводчиками при передаче сенсорной составляющей текста оригинала.

Заявленная цель исследования достигается благодаря поэтапной реализации поставленных задач, выстраивания четкой структуры работы и логичного построения методологии с опорой на обширную теоретическую базу и большой объем исследуемого языкового материала.

Изучение возможностей вербализации холода на материале финского языка позволило автору выделить цветовую гамму холода, в которую входит синий, красный и белый цвета. Но как указывает исследователь на странице 16 автореферата, данная палитра характерна для художественного дискурса. Не мог бы соискатель пояснить цветовую представленность холода в лексикографическом и метеорологическом дискурсах, если она отличается от художественного.

Результаты диссертационного исследования, его основные выводы и положения прошли необходимую апробацию в ходе выступлений автора на 7 научных и научно-практических конференциях всероссийского и международного уровней, они представлены в 6 научных публикациях, 3 из которых размещены в научных изданиях, рекомендуемых ВАК при Министерстве науки и высшего образования РФ.

Судя по автореферату, диссертация Мерзлой Анны Васильевны является завершённой, целостной научной работой и отвечает требованиям п. 9-14 «Положения о порядке присуждения ученых степеней», утвержденного Постановлением Правительства РФ № 842 от 24.09.2013. Соискатель заслуживает присуждения ученой степени кандидата филологических наук по специальности 5.9.8. Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика (филологические науки).

Кандидат педагогических наук,
доцент ВАК по специальности 10.02.20
«Сравнительно-историческое,
типологическое и сопоставительное
языкознание»,
заведующий кафедрой лингвистики
европейских и восточных языков Института
иностранных языков ФГБОУ ВО
«Рязанский государственный университет
имени С.А. Есенина»

24 февраля 2026 г.

Елена Леонидовна Марьяновская

Против включения персональных данных, заключенных в отзыве, в документы, связанные с защитой указанной диссертации, и их дальнейшей обработки не возражаю.

Контактные данные:
федеральное государственное
бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Рязанский государственный университет
имени С.А. Есенина»
Адрес: 390000, г. Рязань,
ул. Свободы, д.46
Тел. 7 (4912) 28-03-89.
e-mail: rsu@rsu-rzn.ru
web-сайт: <http://www.rsu-rzn.ru>



подпись Марьяновской Е.Л.
заведующий кафедрой лингвистики
европейских и восточных языков
по кадрам